

|   |  |
|---|--|
| <b>Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance</b>  | <b>Paritair Comité voor bewakings- en/of toezichtdiensten</b>  |
| <i>Convention collective de travail du 29 septembre 2021 relative aux mesures en matière de plan de pension sectoriel dans le cadre de la crise du coronavirus.</i>   | <i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2021 inzake de maatregelen in de materie van het sectoraal pensioenplan in het kader van de crisis van het coronavirus.</i>  |
| <b>Chapitre I : Champ d'application</b>   | <b>Hoofdstuk I: Toepassingsgebied</b>  |
| Art. 1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.   | Art. 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritaire Comité voor de bewakings- en /of toezichtdiensten.   |
| Par travailleurs, on entend aussi bien l'ouvrier que l'employé masculin ou féminin.   | Met werknemers worden zowel arbeiders als bedienden mannelijk als vrouwelijk bedoeld.  |
| <b>Chapitre II : Objectif</b>   | <b>Hoofdstuk II: Doelstelling</b>  |
| Art. 2. La présente convention de travail a pour objet le maintien, en respect de la loi du 7 mai 2020 prolongée les 20 décembre 2020, 2 avril 2021 et le 18 juillet 2021 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale et plus particulièrement de son chapitre 3, de la constitution de la retraite et des couvertures de risques liées à l'activité professionnelle, des travailleurs salariés en situation de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19. | Art.2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de handhaving, in overeenstemming met de wet van 7 mei 2020 verlengt op 20 december 2020, 2 april 2021 en 18 juli 2021 gericht op de uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie in de materie van pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen in de materie van de sociale zekerheid en in het bijzonder van zijn hoofdstuk 3, de samenstelling van pensioenen en risicodekkingen gebonden aan de beroepsactiviteit, van loontrekkende werknemers in een situatie van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19. |
| <b>Chapitre III : Montant et indemnité</b>  | <b>Hoofdstuk III: Bedrag en uitkering</b>  |
| Art. 3. Le maintien du financement au plan de pension sectoriel se fera sur base d'une intervention journalière forfaitaire du Fonds de solidarité tel que défini dans la convention collective de travail du 22 septembre 2020 relative à l'instauration d'un régime de solidarité lié au régime de pension sectoriel - 2 <sup>ème</sup> pilier. Pour chaque jour de chômage corona, il sera attribué, au compte individuel du travailleur, une somme de 0,24€.  | Art. 3. De financiering van het sectorale pensioenplan zal worden gehandhaafd op basis van een vaste dagelijkse bijdrage van het solidariteitsfonds zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2020 betreffende de oprichting van een solidariteitsregeling in verband met het sectoraal pensioenplan - 2 <sup>de</sup> pijler. Voor elke dag corona werkloosheid wordt een bedrag van 0,24€ toegewezen aan de individuele rekening van de werknemer.  |
| <b>Chapitre IV : Dispositions finales</b>   | <b>Hoofdstuk IV : Slotbepalingen</b>   |
| Art.4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2021 et cesse d'être en vigueur le 30 septembre 2021.   | Art.4. Deze huidige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 <sup>ste</sup> april 2021 en houdt op van kracht te zijn op 30 september 2021.  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit être faite au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, qui en avisera sans délai les parties concernées. Le délai de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.</p>  | <p>Zij kan door elk één van de ondertekenende partijen worden opgezegd. Deze opzegging dient minimaal 3 maanden op voorhand te gebeuren via een aangetekend schrijven per post, gericht aan de voorzitter van het paritair comité voor de bewakings-en toezichtsdiensten, die onverwijld de betrokken partijen op de hoogte brengt. De termijn van 3 maand neemt aanvang op de datum van verzending van hoger genoemd aangetekend schrijven.</p>  |
| <p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire</p> | <p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds, en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> |